

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
ИНСТИТУТ СОВРЕМЕННЫХ ЗНАНИЙ  
Кафедра филологии

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М. ТАНКА  
Кафедра русской и зарубежной литературы

**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА:  
ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИЧЕСКОГО  
РАЗВИТИЯ, ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ  
И ИНТЕРПРЕТАЦИИ ТЕКСТА**

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

АМЕРИКАНИСТИКА  
КАК ПРЕДМЕТ  
НАУЧНОГО ПОЗНАНИЯ

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Сборник научных трудов

МИНСК 2001

10. Очерки по стилистике художественной речи. — М.: Наука, 1979.
11. Разборщикова А.В. Прием асимметричного лексического решения образов героев в художественном произведении // Структура и семантика текста. — Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1988.
12. Федоров А.И. Семантическая основа образных средств языка. — Новосибирск, 1969.
13. Ягубсон Р.О. Поэзия грамматики и грамматика поэзии // Структурализм «за» и «против». — М.: Прогресс, 1975.

## Л.А. Прохорчик

### ПРОСТОРЕЧИЕ КАК ФОРМА НАЦИОНАЛЬНОГО ЯЗЫКА

Просторечие — одна из форм национального языка, первичная система субстандарта, обладающая спецификой на всех языковых уровнях. Несмотря на то что просторечие — термин русистики (первые зафиксирован в словаре И. Нордстета 1782 г.), можно говорить о его существовании в других национальных языках: франц. la langue populaire, bas-langage, чешский обиходный разговорный язык, итал. dialetto regionale). Просторечие находится под пристальным вниманием не только русистов, но и германистов, англистов, романистов (1; 2; 6; 7; 9). В западной лингвистике для обозначения русского "феномена", "особой стати" русского просторечия употребляется и транслитерация русского термина, т. е. prostocese.

Фундаментуруя в разных национальных языках, просторечие имеет свои специфические особенности. Так, под английским просторечьем понимается "социальная речевая незамкнутая марксистема (норма второго уровня), представляющая совокупность социальных речевых микросистем или социальных вариантов речи со своеобразным вокабуляром, фразеологизмами и конструкциями, которые наряду с весьма существенными различиями имеют такие общие черты, как ярко выраженная экспрессивность, определенные социолингвистические и стилистические функции в литературно-художественном тексте" (10, с. 18).

Русское просторечие на протяжении своей истории не является однородным. Как отмечает В.Б. Быков, "в 18 столетии, в период формирования русского литературного языка, просторечие было свойствен диалектный характер, а современное просторечие обнаруживает общие черты с различными жаргонами" (4, с. 95).

Просторечие - компонент языка, противопоставленный литературной разговорной речи и территориальным диалектам. В составе общенародного языка просторечие пришло на смену территориальным диалектам, а на ранних этапах существования национальных языков выступало основной формой общенародного общения. Для просторечия характерен свой состав носителей, или свой "социальный субстрат": дворянское просторечие, городское просторечие, интеллигентское просторечие.

В середине 19 века происходит сужение социальных базы просторечия в связи с развитием особого типа речи - разговорной речи, выполняющей функцию общенародного общения. Формируется новый тип литературного языка: часть просторечия входит в состав литературного языка, другая - остается за его пределами, порождая трудности отграничения просторечных и разговорных слов:

*кодифицированный литературный язык*

*разговорный язык  
просторечие  
диалекты*

Основными дефинициями просторечия являются:

- 1) *наддиалектность;*
- 2) *территориальная незакрепленность;*
- 3) *вненормативность;*
- 4) *стихийность функционирования;*
- 5) *повышенная вариативность и отсутствие четкой структурной целосности;*
- 6) *специфичность лексического состава (конкретно-бытовой характер лексики).*

В настоящее время "просторечие перестает выполнять роль своеобразного промежуточного буфера между диалектами и литературным языком" (З, с. 20), сохраняя этико-стилистическую специфичность разного качества и выполняя определенную стилистическую роль.

Современное просторечие - это "функционализирующая преимущественно в неофициальном общении экстерриториальная форма существования национального русского языка, характеризующаяся узуальными нормами, особенностью которых

состоит, в первую очередь, в сосуществовании вариантов" (5, с. 104).

Просторечие широко функционирует в языке художественных произведений разных авторов (И.А. Крылова, А.С. Грибоедова, А.С. Пушкина, Н.В. Гоголя, А.П. Чехова, М. Зощенко и др.) и жанров, выполняя в нем разнообразные функции: создание комического, речевая характеристика героев, передача колорита эпохи и др. Например: "Эта блондинка была легонькое, довольно интересное создание..."

Она... глазела во все стороны и оглядывалась назад" (Н. Гоголь. Невский проспект). "... Покорный своей привычке совать свой нос и затускать "глазената" всюду, где только возможно, он, то нагибаясь, то вытягиваясь, заглядывал в рукомоиник, в складки опущенной шторы, в дверные щели, в лампу..." (А.П. Чехов. Драма на охоте).

Таким образом, просторечие является формой общенациональной коммуникации и играет важную роль в формировании русского языкового пространства (Ю.М. Лотман), образуя в нем, по определению Н.И. Толстого, "третью культуру" (8, с. 16-17).

## Литература

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 1959.
2. Балли Ш. Французская стилистика. М., 1961.
3. Франникова Л.И. Просторечие как особый социальный компонент языка // Язык и общество. Вып. 3. Саратов, 1974. С. 3-21.
4. Буко В.Б. Русское просторечие и перевод // Смоленский ареал славянской письменности и культуры. Смоленск, 1997. С. 95.
5. Быков В.Б. С переводе субстандарта на немецкий язык // Семантика языковых единиц. Доклады VI Международной конференции. Т. 1. М., 1998. С. 103-107.
6. Гак В.П. О французском просторечии // ФН, 1993. № 5-6.
7. Сгалл П. Обиходно-разговорный чешский язык. ВЯ, 1960. № 2.
8. Толстой Н.И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М., 1995.
9. Фринге Т. Образование "мейсенского" немецкого языка // Немецкая диалектология. М., 1955.
10. Хомяков В.А. Введение в изучение слэнга - основного компонента английского просторечия. Вологда, 1971.